



Das Interdisziplinäre Zentrum für Mittelalterstudien (IZMS) der Universität Salzburg lädt im Namen der Mittelhochdeutschen Begriffsdatenbank (MHDBDB) ein zum

## Gastvortrag

---

# Spätmittelalterliche böhmische historiographische Werke und ihre Übersetzungen

von

**Herrn Mgr. Vlastimil Brom, Ph.D.**  
Masaryk Universität Brünn, Tschechien

**Der Vortrag findet am 27. 11. 2013, um 15 Uhr im Hörsaal 4.401, im Unipark Nonntal statt.**

Es werden bedeutende historiographische Texte des böhmischen Spätmittelalters mit besonderer Berücksichtigung ihrer mehrsprachigen Parallelfassungen vorgestellt – die sog. Dalimil-Chronik (altschisch, fragmentarische lateinische Übersetzung, zwei deutsche Übersetzungen), ferner die Autobiographie Karls IV. und die Pulkava-Chronik (lateinisch mit tschechischen und deutschen Übersetzungen). Anhand von knappen Textproben werden ausgewählte charakteristische Merkmale der Texte dargelegt; weiters wird auf den Stellenwert der deutschsprachigen Texte im Kontext der zeitgenössischen Produktion sowie in älteren Traditionen eingegangen. Eine eigenständige Problematik stellen dabei die Übersetzungsstrategien im Spannungsfeld zwischen den anzunehmenden Intentionen der Originalwerke und den Präferenzen des anderssprachigen Publikums dar.

**Gäste sind herzlich willkommen!**

---